

Hos

Chapter 9

Vietnamese Interlinear

Reference: Vietnamese Bible (1934)

כִּי	כַּעֲמִים	גֵּיל	אֶל-	וְיִשְׂרָאֵל	תִּשְׂמַח	אֶל-	1
vì	như-các-dân	hân-hoan	đến-mức	hỡi-Y-sơ-ra-ên	vui-mừng	Đừng	
			H0413	H3478	H8055	H0408	
כָּל-	עַל	אֶתְנֶן	אֶתְבֹּתָ	אֶל־הַיְדֵּיךָ	מֵעַל	זָנִיתָ	
mọi	trên	tiền-công	ngươi-yêu-thích	Đức-Chúa-Trời-ngươi	lia-bỏ	ngươi-đã-làm-điểm	
H3605		H0868	H0157	H0430		H2181	
						לָנֹחַ וְלָמִי	
						lúa-mì sâp-đập-lúa	
						H1715 H1637	

Hỡi Y-sơ-ra-ên, chớ vui mừng; chớ nức lòng mừng rỡ như các dân; vì ngươi đã phạm tội tà dâm và cách xa Đức Chúa Trời ngươi. ngươi đã ưa thích tiền công mình trên mọi sâp đập lúa

בָּהֶן	יִכְשֹׁשׁ	וְתִירוֹשׁ	יִרְעֵם	לֹא	וַיִּקֶּב	נָרַן	2
nàng	sẽ-làm-thất-vọng	và-rượu-mới	nuôi-họ	sẽ-không	và-hằm-ép	Sân-đập	
	H3584	H8492		H3808	H3342	H1637	

Hoặc sâp đập lúa, hoặc hằm ép rượu, cũng được chẳng nuôi chúng nó; rượu mới sẽ thiếu thốn cho nó.

מִצְרַיִם	אֶפְרַיִם	וְשֹׁב	יְהוּדָה	בְּאֶרֶץ	וַיִּשְׁבּוּ	לֹא	3
Ai-cập	Ép-ra-im	mà-Ép-ra-im-sẽ-trở-về	Giê-hô-va	trong-đất	ở	Họ-sẽ-không	
H4714	H0669	H7725	H3068	H0776	H3427	H3808	
					וַיֹּאכְלוּ	וּבְאֶשׁוּר	
					họ-sẽ-ăn	đồ-ô-uế	và-tại-A-si-ri
					H0398	H2931	H0804

Chúng nó sẽ không ở trong đất của Đức Giê-hô-va nữa; nhưng Ép-ra-im sẽ trở về Ê-díp-tô, và sẽ ăn đồ ăn ô uế trong A-si-ri.

וְבַחֲיָהֶם	לֹא	וַיִּעֲרֹבוּ	וְלֹא	וַיִּין	וְלִיהוּדָה	וַיִּסְבוּ	לֹא	4
các-tế-lễ-họ	Ngài	đẹp-lòng	và-không	rượu	cho-Giê-hô-va	dâng-rượu	Họ-sẽ-không	
H2077		H6148	H3808	H3196	H3068		H3808	
לַחֲמֵם	כִּי-	יִטְמָאוּ	אֲכָלוּ	כָּל-	לָהֶם	אֹנִים	כְּלָחֵם	
bánh-họ	vì	sẽ-bị-ô-uế	người-ăn	mọi	cho-họ	tang-chế	giống-như-bánh	
H3899			H0398	H3605		H0205	H3899	
							לְנַפְשָׁם	
			יְהוּדָה	בֵּית	יְבוּא	לֹא	sẽ-không	chỉ-cho-lòng-họ
			Giê-hô-va	nhà	được-mang-vào		H3808	H5315
			H3068		H0935			

Chúng nó sẽ không làm lễ quán bằng rượu cho Đức Giê-hô-va nữa, và các của lễ chúng nó cũng sẽ chẳng đẹp lòng Ngài; song sẽ như bánh kẻ có tang: hễ ai ăn đến thì bị ô uế; vì bánh chúng nó sẽ đỡ đói cho chúng nó, chẳng được vào nhà Đức Giê-hô-va.

יְהוּדָה	חַג-	וְלַיִם	מוֹעֵד	לַיִם	תַּעֲשׂוּ	מַה-	5
Giê-hô-va	đại-lễ	và-vào-ngày	lễ-hội	vào-ngày	làm	Các-người-sẽ-làm-gì	
H3068	H2282	H3117	H4150	H3117		H4100	

Các người sẽ làm gì trong ngày lễ trọng thể, trong ngày lễ của Đức Giê-hô-va?

מַחְמַד תְּקַבְּרֵם מָן תְּקַבְּצֵם מַצְרִים מִשֶׁד הֶלְכוּ הִנֵּה כִּי 6
 vật-quý sê-chôn-họ Mô-phít sê-gôm-họ Ai-cập khỏi-sự-hủy-diệt họ-đã-đi kia Vì

[H4261](#) [H6912](#) [H4644](#) [H6908](#) [H4714](#) [H7701](#) [H1980](#) [H2009](#)
 : בְּאֵהָלֵיהֶם חוֹחַ יִירָשֶׁם קָמוּשׁ לְכַסְפֶּם
 trong-lều-họ cở-dại sê-chiếm-hẫu gai-góc bắng-bạc-của-họ
[H0168](#) [H2336](#) [H3423](#) [H7057](#) [H3701](#)

Thật, này, chúng nó đã đi trốn khỏi tai họa. Ê-díp-tô sẽ liệm chúng nó, Mem-phi sẽ chôn chúng nó. Những đồ bằng bạc rất quý của chúng nó sẽ trở nên mồi của chà-chuôm; gai góc sẽ loán nơi nhà tạm chúng nó.

יִשְׂרָאֵל יָדְעוּ הַשְּׁלֵם יָמֵי בָּאוּ הַפְּקֻדָּה יָמֵי וּבָאוּ 7
 Y-sơ-ra-ên Y-sơ-ra-ên-sê-biết báo-trả những-ngày đã-đến trừng-phạt những-ngày Đã-đến

[H3478](#) [H3045](#) [H7966](#) [H3117](#) [H0935](#) [H6486](#) [H3117](#) [H0935](#)
 וְרַבָּה עֲוֹנָהּ רַב עַל הָרוּחַ אִישׁ מְשֻׁנָּע הַנְּבִיא אֲנִיל
 và-nhiều tội-lỗi-người nhiều vì của-thần-linh người điên-loạn tiên-tri đại-dột
[H5771](#) [H7230](#) [H7307](#) [H0376](#) [H7696](#) [H5030](#) [H0191](#)

מִשְׂטֵמָה :
 sự-thù-ghét
[H4895](#)

Những ngày thăm phạt đã đến rồi! Những ngày báo trả đã tới rồi! Y-sơ-ra-ên sẽ biết. Kẻ tiên tri là dư dật, người được cảm động bởi thần linh là điên cuồng, vì sự gian ác dư dật của người, và sự hờn ghét lớn lắm.

פָּחַ נְבִיא אֱלֹהֵי עִם- אֲפָרַיִם צַפָּה 8
 cạm-bẫy nhưng-tiên-tri Đức-Chúa-Trời-ta cùng-với Ép-ra-im Tiên-tri-là-người-canh-giữ

[H5030](#) [H0430](#)
 : אֱלֹהָיו בְּבַיִת מִשְׂטֵמָה דְּרָכָיו כָּל- עַל- יְקוּשׁ
 Đức-Chúa-Trời-nó trong-nhà sự-thù-ghét đường-đi-nó mọi trên người-bẫy-chim
[H0430](#) [H4895](#) [H1870](#) [H3605](#) [H3352](#)

Ép-ra-im là kẻ rình nghịch cùng Đức Chúa Trời ta; còn kẻ tiên tri là lưới bắt chim trên mọi đường lối mình, nó là sự ghen ghét trong nhà Đức Chúa Trời mình.

עֲוֹנָם יִזְכּוֹר הַגִּבְעָה כִּימֵי שְׁחָתוּ הָעֲמִיקוֹת 9
 tội-lỗi-họ Ngài-sẽ-nhớ Ghi-bê-a như-những-ngày trong-sự-bại-hoại Họ-đã-đắm-sâu

[H5771](#) [H2142](#) [H1390](#) [H3117](#) [H7843](#) [H6009](#)
 : חַטֹּאתָם יִפְקֹד
 — tội-của-họ Ngài-sẽ-phạt

Chúng nó bại hoại rất sâu như đương những ngày Ghi-bê-a. Đức Chúa Trời sẽ nhớ lại sự gian ác chúng nó, sẽ thăm phạt tội lỗi chúng nó.

בְּתֵאֵנָה כְּבֹבוֹרָה יִשְׂרָאֵל מִצְּאֹתָי בְּמִדְבָּר כְּעֵנָבִים 10
 trên-cây-và như-trái-đầu-mùa Y-sơ-ra-ên ta-đã-tìm-thấy trong-hoang-mạc Như-nho

[H8384](#) [H1063](#) [H3478](#) [H4672](#) [H7200](#) [H6025](#)
 וַיִּנְזְרוּ בְּעַל-פְּעוֹר בָּאוּ הָמָּה אֲבוֹתֵיכֶם רָאִיתִי בְּרֵאשִׁיתָהּ
 và-hiến-mình Ba-anh-Pê-ô đã-đến nhưng-họ tổ-phụ-các-người ta-đã-thấy lúc-ban-đầu
[H1187](#) [H0935](#) [H1992](#) [H0001](#) [H7200](#) [H7225](#)

: כְּאֵהָבָם שְׁקוּצִים וַיִּהְיוּ לְבִשְׁת׃
 như-điều-họ-yêu ghê-tởm và-họ-trở-nên cho-sự-đáng-hổ-thẹn
[H0157](#) [H8251](#) [H1961](#) [H1322](#)

Ta đã gặp Y-sơ-ra-ên, như gặp trái nho trong đồng vắng; ta đã thấy tổ phụ các người như trái chín đầu trên cây và tở. Nhưng chúng nó đã vào nơi Ba-anh-Phê-rô; dâng mình cho vật xấu hổ, và cũng trở nên gớm ghiếc như vật chúng nó đã yêu.

מְלֶכֶה	כְּבוֹדָם	יִתְעוֹפֵף	כְּעוֹף	אֶפְרַיִם	11
không-còn-sinh-nở	vinh-quang-họ	vinh-quang-họ-bay-đi	như-chim	Ép-ra-im	
H3205	H3519		H5775	H0669	

וּמִהָרִיזָן:	וּמִמָּטָן
không-còn-thụ-thai	không-còn-mang-thai
H2032	H0990

Sự vinh hiển của Ép-ra-im sẽ bay đi như chim: sẽ không đẻ, không thai, không ghen nữa!

כִּי־	מֵאֲדָם	וְשִׁכְלָתָיִם	בְּנֵיהֶם	אֶת־	יִגְדְּלוּ	אִם־	כִּי	12
vì	khỏi-loài-người	ta-sẽ-cư-ứp-đi	con-cái-họ	(đối-tượng)	họ-nuôi-lớn	dù	Dù-cho	
	H0120			H0853	H1431			

: מֵהֶם	בְּשׁוּרֵי	לָהֶם	אֹי	גַם־
khỏi-họ	khi-ta-rời	cho-họ	khốn-thay	thật-vậy
H1992	H5493		H0188	H1571

Vì dầu chúng nó được nuôi con cái, ta cũng cất lấy đi, đến nỗi không một người nam nào còn lại. Thật, khi ta là bỏ chúng nó, thì kinh niên thay cho chúng nó!

וְאֶפְרַיִם	בְּנֵיהֶם	שֶׁתּוֹלָה	לְצֹר	רָאִיתִי	כְּאֶשֶׁר־	אֶפְרַיִם	13
nhưng-Ép-ra-im	tại-nơi-đẹp	được-trồng	tựa-như-Ty-rơ	ta-thấy	như-ta-đã-thấy	Ép-ra-im	
H0669		H8362	H6865	H7200		H0669	

: בְּנָיו	הַרְג	אֶל־	לְהוֹצִיא
con-cái-nó	kẻ-giết	cho	sẽ-dẫn-ra
	H2026	H0413	H3318

Ép-ra-im được trồng trong nơi xinh tốt, như ta đã xem thấy Ty-rơ; dầu vậy, Ép-ra-im sẽ dắt các con cái nó đến kẻ giết lát!

מִשְׂכֵּיל	רָחֵם	לָהֶם	בֶּן־	תִּתֵּן	מֵה־	יִהְיֶה	לָהֶם	בֶּן־	14
sẩy-thai	dạ-con	họ	xin-ban-cho	Ngài-sẽ-ban	gì	Giê-hô-va	cho-họ	Xin-ban-cho	
	H7358		H5414	H5414	H4100	H3068		H5414	

: צְמָקִים	וְשָׂדֵים
khô-cạn	và-vú
	H6784

Hỡi Đức Giê-hô-va, xin hãy ban cho chúng nó. Ngài sẽ cho chúng nó cái gì? Hãy cho chúng nó cái dạ sút sảo vào vú khô khan!

רָע	עַל־	שָׂנְאֹתָיִם	שָׁם	כִּי־	בְּגִלְגָּל	רָעַתְּם	כָּל־	15
sự-gian-ác	vì	ta-đã-ghét-họ	tại-đó	vì	tại-Ghin-ganh	sự-gian-ác-họ	Mọi	
H7455		H8130	H8033		H1537		H3605	

אֲהַבְתֶּם	אוֹסֵף	לֹא	אֲנָרְשֶׁם	מִבֵּיתִי	מֵעַל־לֵיהֶם
họ	yêu-thương	ta-sẽ-không-còn	ta-sẽ-đuổi-họ	ta-sẽ-đuổi-họ-khỏi-nhà-ta	của-hành-vi-họ
H0160	H3254	H3808	H1644		H4611

: סְרָרִים	שָׂרִיָּהֶם	כָּל־
là-kẻ-phản-nghịch	quan-trưởng-họ	mọi
H5637	H8269	H3605

Cả sự hung ác chúng nó đều ở Ghin-ganh; ấy tại đó mà ta ghét chúng nó. Vì cứ những việc ác chúng nó, ta sẽ đuổi chúng nó khỏi nhà ta; ta sẽ chẳng thương yêu chúng nó nữa. Hết thầy quan trưởng chúng nó là kẻ bạn nghịch.

גַּם יַעֲשֶׂוּן יְהוָה (בְּלִי-] בְּלִי-] פְּרִי יָבֵשׁ שְׂרָשָׁם אֶפְרַיִם הַכָּה 16
 dù-cho họ-sẽ-không-sinh không — trái đã-khô-héo rế-họ Ép-ra-im Bị-đánh
[H1571](#) [H1077](#) [H1097](#) [H6529](#) [H3001](#) [H8328](#) [H0669](#) [H5221](#)

ס : בְּטֶנֶם : מַחְמָדִי וְהִמְרִי יִלְדוּן כִּי
 — trong-lòng-họ con-yêu-quý ta-sẽ-giết họ-sinh-ra dù
[H0990](#) [H4261](#) [H4191](#) [H3205](#)

Ép-ra-im bị đánh; rế nó đã khô. Chúng nó sẽ không ra trái nữa; dầu đẻ ra, ta cũng sẽ giết trái thương yêu của bụng chúng nó.

לֹא שָׁמְעוּ לְאֵלֵי הוֹדֵי אֱלֹהֵי יְמַאֲסָם 17
 Ngài vâng-lời họ-không vì Đức-Chúa-Trời-ta Đức-Chúa-Trời-ta-sẽ-loại-bỏ-họ
[H8085](#) [H3808](#) [H0430](#)

ס : בְּנוֹיִם : נְדָרִים וַיְהִי
 — giữa-các-dân kẻ-lang-thang và-họ-sẽ-trở-thành
[H5074](#) [H1961](#)

Đức Chúa Trời ta sẽ bỏ chúng nó, vì chúng nó không nghe Ngài; và chúng nó sẽ đi đông dài trong các nước.